

Руководство по переоборудованию



Набор для переналадки

atmoTEC, turboTEC

RU, KZ (ru)

Издатель/изготовитель

Vaillant GmbH

Berghauser Str. 40 | D-42859 Remscheid
Tel. +49 2191 18 0 | Fax +49 2191 18 2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de

Издатель/изготовитель

Вайлант ГмбХ

Бергхаузер штр. 40 | D-42859 Ремшайд
Тел +49 2191 18 0 | Факс +49 2191 18 2810
info@vaillant.de | www.vaillant.de



Содержание

Содержание

1	Безопасность	3
1.1	Относящиеся к действию предупредительные указания	3
1.2	Общие указания по технике безопасности	3
2	Указания по документации	4
2.1	Соблюдение совместно действующей документации	4
2.2	Хранение документации	4
2.3	Действительность руководства	4
3	Переоснащение изделия	5
3.1	Замена сопел горелки	5
3.2	Проверка давления газа на входе/динамического давления газа	6
3.3	Проверка максимальной и минимальной тепловой нагрузки	7
4	Сервисная служба	8
	Приложение	9
A	Технические характеристики	9

1 Безопасность

1.1 Относящиеся к действию предупредительные указания

Классификация относящихся к действию предупредительных указаний

Относящиеся к действию предупредительные указания классифицированы по степени возможной опасности с помощью предупредительных знаков и сигнальных слов следующим образом:

Предупредительные знаки и сигнальные слова



Опасность!

Непосредственная угроза жизни или опасность тяжёлых травм



Опасность!

Опасность для жизни в результате поражения электрическим током



Предупреждение!

Опасность незначительных травм



Осторожно!

Риск материального ущерба или нанесения вреда окружающей среде

1.2 Общие указания по технике безопасности

1.2.1 Необходимая квалификация персонала

Непрофессиональное выполнение работ на изделии может привести к повреждению оборудования и как следствие даже к травмам.

- ▶ Переналадка на другой вид газа должна выполняться исключительно сервисной службой или авторизованным специалистом.

1.2.2 Опасность для жизни вследствие отравления и взрыва

Неправильная установка может стать причиной утечки и привести к отравлению и взрыву.

- ▶ Установку газового настенного отопительного котла разрешается выполнять только квалифицированному специалисту, несущему ответственность за установку и первый ввод в эксплуатацию.

2 Указания по документации

2 Указания по документации

2.1 Соблюдение совместно действующей документации

- ▶ Обязательно соблюдайте инструкции, содержащиеся во всех руководствах по эксплуатации и монтажу, прилагаемых к компонентам системы.

2.2 Хранение документации

- ▶ Передайте настоящее руководство и всю совместно действующую документацию стороне, эксплуатирующей систему.

2.3 Действительность руководства

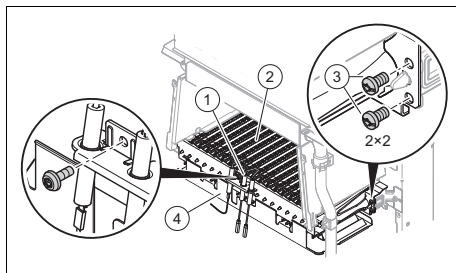
Данное руководство действительно только для переналадки на другой вид газа следующих изделий:

Действительность: Россия, Казахстан

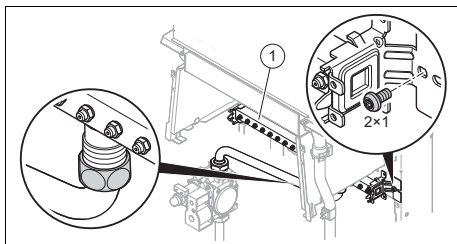
Переналадка на другой вид газа	Изделие	Артикул набора для переналадки
с природного газа на сжиженный газ	atmoTEC	0020202406
	VUW 240/5-3 (H-RU)	
	VUW 280/5-3 (H-RU)	
	VU 200/5-5 (H-RU)	
	VU 240/5-5 (H-RU)	
	VU 280/5-5 (H-RU)	
	VUW 200/5-5 (H-RU)	
	VUW 240/5-5 (H-RU)	
	VUW 280/5-5 (H-RU)	
	turboTEC	

Переналадка на другой вид газа	Изделие	Артикул набора для переналадки
с природного газа на сжиженный газ	VUW 242/5-3 (H-RU)	0020202406
	VUW 282/5-3 (H-RU)	
	VU 122/5-5 (H-RU)	
	VU 202/5-5 (H-RU)	
	VU 242/5-5 (H-RU)	
	VU 282/5-5 (H-RU)	
	VUW 202/5-5 (H-RU)	
	VUW 242/5-5 (H-RU)	
	VUW 282/5-5 (H-RU)	
	VU 322/5-5 (H-RU)	
VU 362/5-5 (H-RU)		
VUW 322/5-5 (H-RU)		
VUW 362/5-5 (H-RU)		
со сжиженного газа на природный газ	atmoTEC	0020202409
	VUW 240/5-3 (H-RU)	
	VUW 280/5-3 (H-RU)	
	VU 200/5-5 (H-RU)	
	VU 240/5-5 (H-RU)	
	VU 280/5-5 (H-RU)	
	VUW 200/5-5 (H-RU)	
	VUW 240/5-5 (H-RU)	
	VUW 280/5-5 (H-RU)	
	turboTEC	

Перена- ладка на другой вид газа	Изделие	Артикул набора для пе- реналадки
со сжижен- ного газа на природ- ный газ	VUW 242/5-3 (H-RU)	0020202409
	VUW 282/5-3 (H-RU)	
	VU 122/5-5 (H- RU)	
	VU 202/5-5 (H- RU)	
	VU 242/5-5 (H- RU)	
	VU 282/5-5 (H- RU)	
	VUW 202/5-5 (H-RU)	
	VUW 242/5-5 (H-RU)	
	VUW 282/5-5 (H-RU)	
	VU 322/5-5 (H- RU)	
VU 362/5-5 (H- RU)		
VUW 322/5-5 (H-RU)		
VUW 362/5-5 (H-RU)		



5. Выверните винты **(3)**. горелки.
6. Выверните винт крепления электродов розжига и контроля **(1)**, к горелке.
7. Извлеките направляющую пластину **(4)**. вперёд.
8. Извлеките горелку **(2)**. вперёд.



9. Отсоедините трубопровод от колодки с соплами **(1)**.
10. Выверните винты колодки с соплами.
11. Снимите колодку с соплами с изделия.

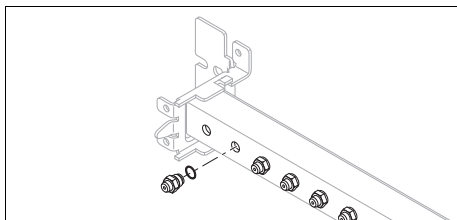
3 Переоснащение изделия

3.1 Замена сопел горелки

1. Выведите изделие из эксплуатации.
2. Перекройте газовый запорный кран.
3. Снимите переднюю облицовку.

Действительность: turboTEC

- ▶ Снимите крышку камеры.
4. Снимите крышку камеры сгорания.



12. Замените сопла и уплотнения горелки аналогичными деталями, рассчитанными на соответствующий вид газа.

3 Переоснащение изделия

Действительность: atmoTEC

Технические характеристики –
Сопла горелки (→ страница 9)

Действительность: turboTEC

Технические характеристики –
Сопла горелки (→ страница 12)

13. Закрепите колодку с соплами.
14. Подсоедините трубопровод к колодке с соплами.
15. Вставьте горелку.
16. Вставьте направляющую пластину.
17. Закрепите горелку винтами.
18. Закрепите винтом электрод розжига и контроля.
19. Установите крышку камеры сгорания.

Действительность: turboTEC

► Установите крышку камеры.

20. Откройте газовый запорный кран.
21. Введите изделие в эксплуатацию.
22. Настройте параметр **D.093** на уровне специалиста (→ руководство к теплогенератору).

Действительность: atmoTEC

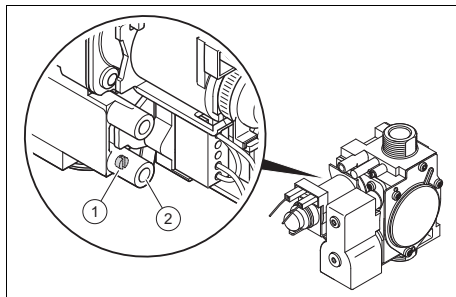
Технические характеристики –
Код аппарата (→ страница 10)

Действительность: turboTEC

Технические характеристики –
Код аппарата (→ страница 12)

3.2 Проверка давления газа на входе/динамического давления газа

1. Выведите изделие из эксплуатации на короткое время.
2. Перекройте газовый запорный кран.
3. Опустите блок электроники.



4. Открутите контрольный винт (1)..
– Повороты влево: 2
5. Подключите манометр к измерительному штуцеру (2)..
– Материалы для работы: U-образный манометр
– Материалы для работы: Цифровой манометр
6. Поднимите блок электроники.
7. Откройте газовый запорный кран.
8. Измерьте давление газа на входе/динамическое давление газа относительно атмосферного давления.
– Давление газа на входе: без помощи **P.01**
– Динамическое давление газа: с помощью **P.01** (→ руководство к теплогенератору)

Технические характеристики – Давление газа на входе/динамическое давление газа (→ страница 13)

Результат 1:

- Давление газа на входе/динамическое давление газа в допустимом диапазоне
- Выведите изделие из эксплуатации на короткое время.
 - Перекройте газовый запорный кран.
 - Опустите блок электроники.
 - Снимите манометр.
 - Затяните винт измерительного штуцера.
 - Откройте газовый запорный кран.

- ▶ Проверьте измерительный штуцер на газовую герметичность.
- ▶ Поднимите блок электроники.
- ▶ Введите изделие в эксплуатацию.

Результат 2:

Давление газа на входе/динамическое давление газа вне допустимого диапазона



Осторожно!

Риск повреждения оборудования и сбоев в работе из-за неправильного давления газа на входе/динамического давления газа!

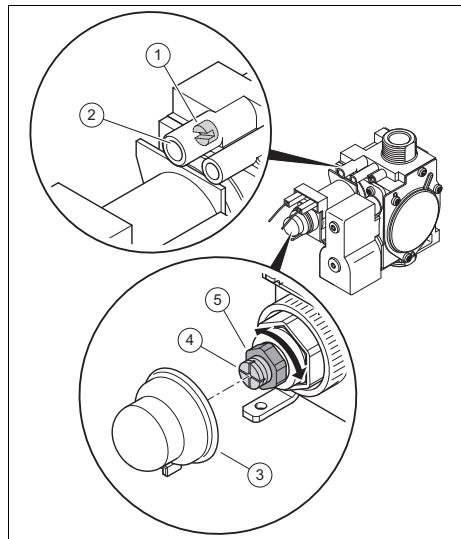
Если давление газа на входе/динамическое давление газа выходит за пределы допустимого диапазона, это может вызвать сбой в работе и повреждение изделия.

- ▶ Не выполняйте на изделии никаких настроек.
- ▶ Не вводите изделие в эксплуатацию.

- ▶ Если вам не удастся устранить ошибку, обратитесь в газораспределительную организацию.
- ▶ Перекройте газовый запорный кран.

3.3 Проверка максимальной и минимальной тепловой нагрузки

1. Выведите изделие из эксплуатации на короткое время.
2. Перекройте газовый запорный кран.
3. Опустите блок электроники.



4. Открутите контрольный винт (1)..
 - Повороты влево: 2
5. Подключите манометр к измерительному штуцеру (2)..
 - Материалы для работы: U-образный манометр
 - Материалы для работы: Цифровой манометр
6. Откройте газовый запорный кран.
7. Поднимите блок электроники.
8. Введите изделие в эксплуатацию.
9. Запустите тестовую программу **P.01**.
10. Проверьте значение на манометре.

Действительность: atmoTEC

Технические характеристики
– Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)
(→ страница 9)

Действительность: turboTEC

Технические характеристики
– Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)
(→ страница 10)

4 Сервисная служба

Результат:

Значение не соответствует допустимому диапазону.

- ▶ Опустите блок электроники.
- ▶ Снимите защитный колпачок (3)..
- ▶ Для настройки правильного значения вращайте латунный винт (5). под кольцом.
- ▶ Установите защитный колпачок на место.
- ▶ Поднимите блок электроники.

11. Запустите тестовую программу P.02.
12. Проверьте значение на манометре.

Действительность: atmoTEC

Технические характеристики
– Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)
(→ страница 9)

Действительность: turboTEC

Технические характеристики
– Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)
(→ страница 10)

Результат:

Значение не соответствует допустимому диапазону.

- ▶ Опустите блок электроники.
- ▶ Снимите защитный колпачок (3)..
- ▶ Для настройки правильного значения вращайте пластмассовый винт (4)..
- ▶ Установите защитный колпачок на место.
- ▶ Поднимите блок электроники.

13. Выведите изделие из эксплуатации на короткое время.
14. Перекройте газовый запорный кран.
15. Опустите блок электроники.
16. Затяните контрольный винт.
17. Откройте газовый запорный кран.
18. Поднимите блок электроники.
19. Введите изделие в эксплуатацию.

20. Опустите блок электроники.
21. Проверьте измерительный штуцер на газовую герметичность.
22. Наклейте наклейку из набора для переналадки на сжиженный / природный газ рядом с маркировочной табличкой.
23. Поднимите блок электроники.
24. Установите переднюю облицовку.

4 Сервисная служба

Действительность: Казахстан

Контактные данные сервисных центров в Республике Казахстан Вы можете узнать в Представительстве ООО "Вайлант Груп Рус" по телефону на обложке инструкции или на сайте www.vaillant.kz.

Действительность: Россия

По вопросам ремонта и обслуживания оборудования Vaillant в гарантийный и послегарантийный период Вы можете обратиться в авторизованные сервисные центры Вашего региона по телефону 8 800 333 45 44. Смотрите также информацию на сайте www.vaillant.ru.

Приложение

А Технические характеристики

Действительность: atmoTEC

Технические характеристики – Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)

	VUW 240/5-3 (H-RU)	VUW 280/5-3 (H-RU)	VU 200/5-5 (H-RU)	VU 240/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,18 ... 0,99 кПа (1,80 ... 9,90 мбар).	0,20 ... 1,10 кПа (2,00 ... 11,00 мбар).	0,18 ... 1,0 кПа (1,80 ... 10,0 мбар).	0,18 ... 0,99 кПа (1,80 ... 9,90 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,47 ... 2,33 кПа (4,70 ... 23,30 мбар).	0,50 ... 2,71 кПа (5,00 ... 27,10 мбар).	0,45 ... 2,57 кПа (4,50 ... 25,70 мбар).	0,47 ... 2,33 кПа (4,70 ... 23,30 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,61 ... 2,71 кПа (6,10 ... 27,10 мбар).	0,60 ... 2,71 кПа (6,00 ... 27,10 мбар).	0,57 ... 2,78 кПа (5,70 ... 27,80 мбар).	0,61 ... 2,71 кПа (6,10 ... 27,10 мбар).

	VU 280/5-5 (H-RU)	VUW 200/5-5 (H-RU)	VUW 240/5-5 (H-RU)	VUW 280/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,20 ... 1,10 кПа (2,00 ... 11,00 мбар).	0,18 ... 1,0 кПа (1,80 ... 10,0 мбар).	0,18 ... 0,99 кПа (1,80 ... 9,90 мбар).	0,20 ... 1,10 кПа (2,00 ... 11,00 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,50 ... 2,71 кПа (5,00 ... 27,10 мбар).	0,45 ... 2,57 кПа (4,50 ... 25,70 мбар).	0,47 ... 2,33 кПа (4,70 ... 23,30 мбар).	0,50 ... 2,71 кПа (5,00 ... 27,10 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,60 ... 2,71 кПа (6,00 ... 27,10 мбар).	0,57 ... 2,78 кПа (5,70 ... 27,80 мбар).	0,61 ... 2,71 кПа (6,10 ... 27,10 мбар).	0,60 ... 2,71 кПа (6,00 ... 27,10 мбар).

Технические характеристики – Сопла горелки

	VUW 240/5-3 (H-RU)	VUW 280/5-3 (H-RU)	VU 200/5-5 (H-RU)	VU 240/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	16 x 1,2 mm	18 x 1,2 mm	13 x 1,2 mm	16 x 1,2 mm
Бутан G30	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm
Пропан G31	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm

	VU 280/5-5 (H-RU)	VUW 200/5-5 (H-RU)	VUW 240/5-5 (H-RU)	VUW 280/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	18 x 1,2 mm	13 x 1,2 mm	16 x 1,2 mm	18 x 1,2 mm
Бутан G30	18 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm
Пропан G31	18 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm

Технические характеристики – Код аппарата

	VUW 240/5-3 (H-RU)	VUW 280/5-3 (H-RU)	VU 200/5-5 (H-RU)	VU 240/5-5 (H-RU)
Природный газ	15	21	28	32
Сжиженный газ	51	57	73	77

	VU 280/5-5 (H-RU)	VUW 200/5-5 (H-RU)	VUW 240/5-5 (H-RU)	VUW 280/5-5 (H-RU)
Природный газ	39	30	34	41
Сжиженный газ	84	75	79	86

Действительность: turboTEC

Технические характеристики – Значения настройки газовой системы при тепловой нагрузке (давление на соплах)

	VUW 242/5-3 (H-RU)	VUW 282/5-3 (H-RU)	VU 122/5-5 (H-RU)	VU 202/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,11 ... 0,98 кПа (1,10 ... 9,80 мбар).	0,11 ... 1,06 кПа (1,10 ... 10,60 мбар).	0,26 ... 0,82 кПа (2,60 ... 8,20 мбар).	0,10 ... 1,05 кПа (1,00 ... 10,50 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,33 ... 2,56 кПа (3,30 ... 25,60 мбар).	0,30 ... 2,76 кПа (3,00 ... 27,60 мбар).	0,78 ... 2,15 кПа (7,80 ... 21,50 мбар).	0,33 ... 2,50 кПа (3,30 ... 25,00 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,44 ... 2,71 кПа (4,40 ... 27,10 мбар).	0,45 ... 2,77 кПа (4,50 ... 27,70 мбар).	0,99 ... 2,75 кПа (9,90 ... 27,50 мбар).	0,40 ... 2,76 кПа (4,00 ... 27,60 мбар).

	VU 242/5-5 (H-RU)	VU 282/5-5 (H-RU)	VU 322/5-5 (H-RU)	VU 362/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,11 ... 0,98 кПа (1,10 ... 9,80 мбар).	0,11 ... 1,06 кПа (1,10 ... 10,60 мбар).	0,10 ... 0,93 кПа (1,00 ... 9,30 мбар).	0,10 ... 1,07 кПа (1,00 ... 10,70 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,33 ... 2,56 кПа (3,30 ... 25,60 мбар).	0,30 ... 2,76 кПа (3,00 ... 27,60 мбар).	0,21 ... 2,02 кПа (2,10 ... 20,20 мбар).	0,20 ... 2,28 кПа (2,00 ... 22,80 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,44 ... 2,71 кПа (4,40 ... 27,10 мбар).	0,45 ... 2,77 кПа (4,50 ... 27,70 мбар).	0,31 ... 2,02 кПа (3,10 ... 20,20 мбар).	0,30 ... 2,73 кПа (3,00 ... 27,30 мбар).

	VUW 202/5-5 (H-RU)	VUW 242/5-5 (H-RU)	VUW 282/5-5 (H-RU)	VUW 322/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,10 ... 1,05 кПа (1,00 ... 10,50 мбар).	0,11 ... 0,98 кПа (1,10 ... 9,80 мбар).	0,11 ... 1,06 кПа (1,10 ... 10,60 мбар).	0,10 ... 0,93 кПа (1,00 ... 9,30 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,33 ... 2,50 кПа (3,30 ... 25,00 мбар).	0,33 ... 2,56 кПа (3,30 ... 25,60 мбар).	0,30 ... 2,76 кПа (3,00 ... 27,60 мбар).	0,21 ... 2,02 кПа (2,10 ... 20,20 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,40 ... 2,76 кПа (4,00 ... 27,60 мбар).	0,44 ... 2,71 кПа (4,40 ... 27,10 мбар).	0,45 ... 2,77 кПа (4,50 ... 27,70 мбар).	0,31 ... 2,02 кПа (3,10 ... 20,20 мбар).

	VUW 362/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	0,10 ... 1,07 кПа (1,00 ... 10,70 мбар).
Сжиженный газ бутан (G30)	0,20 ... 2,28 кПа (2,00 ... 22,80 мбар).
Сжиженный газ пропан (G31)	0,30 ... 2,73 кПа (3,00 ... 27,30 мбар).

Технические характеристики – Сопла горелки

	VUW 242/5-3 (H-RU)	VUW 282/5-3 (H-RU)	VU 122/5-5 (H-RU)	VU 202/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	16 x 1,2 mm	18 x 1,2 mm	9 x 1,2 mm	13 x 1,2 mm
Бутан G30	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	9 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm
Пропан G31	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	9 x 0,7 mm	13 x 0,7 mm

	VU 242/5-5 (H-RU)	VU 282/5-5 (H-RU)	VU 322/5-5 (H-RU)	VU 362/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	16 x 1,2 mm	18 x 1,2 mm	22 x 1,2 mm	22 x 1,2 mm
Бутан G30	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	22 x 0,72 mm	22 x 0,72 mm
Пропан G31	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	22 x 0,72 mm	22 x 0,72 mm

	VUW 202/5-5 (H-RU)	VUW 242/5-5 (H-RU)	VUW 282/5-5 (H-RU)	VUW 322/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	13 x 1,2 mm	16 x 1,2 mm	18 x 1,2 mm	22 x 1,2 mm
Бутан G30	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	22 x 0,72 mm
Пропан G31	13 x 0,7 mm	16 x 0,7 mm	18 x 0,7 mm	22 x 0,72 mm

	VUW 362/5-5 (H-RU)
Природный газ Н (G20)	22 x 1,2 mm
Бутан G30	22 x 0,72 mm
Пропан G31	22 x 0,72 mm

Технические характеристики – Код аппарата

	VUW 242/5-3 (H-RU)	VUW 282/5-3 (H-RU)	VU 122/5-5 (H-RU)	VU 202/5-5 (H-RU)
Природный газ	4	9	0	1
Сжиженный газ	43	45	46	47

	VU 242/5-5 (H-RU)	VU 282/5-5 (H-RU)	VU 322/5-5 (H-RU)	VU 362/5-5 (H-RU)
Природный газ	6	11	97	20
Сжиженный газ	52	57	98	66

	VUW 202/5-5 (H-RU)	VUW 242/5-5 (H-RU)	VUW 282/5-5 (H-RU)	VUW 322/5-5 (H-RU)
Природный газ	3	8	14	18
Сжиженный газ	49	54	60	64

	VUW 362/5-5 (H-RU)
Природный газ	23
Сжиженный газ	69

Действительность: atmoTEC

ИЛИ turboTEC

Технические характеристики – Давление газа на входе/динамическое давление газа

Казахстан	Природный газ	G20	1,3 ... 2,5 кПа (13,0 ... 25,0 мбар).
	Сжиженный газ	G30	2,5 ... 3,5 кПа (25,0 ... 35,0 мбар).
		G31	2,5 ... 3,5 кПа (25,0 ... 35,0 мбар).
Россия	Природный газ	G20	1,3 ... 2,5 кПа (13,0 ... 25,0 мбар).
	Сжиженный газ	G30	2,5 ... 3,5 кПа (25,0 ... 35,0 мбар).
		G31	2,5 ... 3,5 кПа (25,0 ... 35,0 мбар).



0020212284_02

0020212284_02 ■ 14.09.2020

Поставщик

ООО «Вайлант Груп Рус», Россия

143421 Московская область – Красногорский район

26-й км автодороги «Балтия», бизнес-центр «Рига Ленд» ■ Строение 3,
3-й подъезд, 5-й этаж, помещение II

Тел. +7 495 788 4544 ■ Факс +7 495 788 4565

Техническая поддержка для специалистов +7 495 921 4544 (круглосуточно).

info@vaillant.ru ■ www.vaillant.ru

вайлант.рф

Қазақстан Республикасындағы "Вайлант Груп Рус" ЖШҚ өкілі

050057 Алматы – Бостандық ауданы

Байзақов к-сі.,280-үй ■ Almaty Towers БО, 6-қабат

Тел. +7 727 332 3333

info@vaillant-group.kz

© Данные руководства или их части охраняются авторским правом и могут копироваться или распространяться только с письменного согласия изготовителя.

Возможны технические изменения.